

Third Group

11-14 Years of Age - (Date of Birth after 9/1/2010)

For Information and Audio Sources:

<https://www.mahragannyne.org/hymns-competition.php>

** All Hymns Will Be Graded Based on the Audio Sources Provided **

Midnight Praise – Watos Hymn for the Three Sainly Children

Said in Coptic – 2 Verses Long, 2 Mohayyar, 2 Short

- | | | |
|--|--|---|
| 1. We follow You with all our hearts, and fear You, and we seek Your face, O God do not forsake us. | ΤΕΝΟΥΕΘ ΝΣΩΚ ΞΕΝ ΠΕΝΘΗΤ
ΤΗΡΩ: ΤΕΝΕΡΘΟΥ ΞΑ ΤΕΚΘΗ:
ΟΥΘΟ ΤΕΝΚΩΤ ΝΣΑ ΠΕΚΘΟ:
ΦΝΟΥΤ ΜΠΕΡΤΨΥΠΙ ΝΑΝ. | تبعك بكل قلوبنا، ونخافك،
ونطلب وجهك، يا الله لا تخزنا. |
| 2. But rather deal with us, according to Your meekness, and according to Your great mercy, O Lord help us. | ΔΛΛΑ ΔΡΙΟΥΓΙ ΝΕΜΑΝ: ΚΑΤΑ
ΤΕΚΜΕΤΕΠΙΚΗΣ: ΝΕΜ ΚΑΤΑ
ΠΔΨΥΑΙ ΝΤΕ ΠΕΚΝΑΙ: ΠΒΟΙΣ
ΔΡΙΒΟΗΘΙΝ ΕΡΟΝ. | بل إصنع معنا، بحسب دعتك،
وكثرة رحمتك، يا رب أعنا. |
| 3. May our prayers ascend to You, O our Master, like burnt offerings of lambs, and fat calves. | ΜΑΡΕ ΤΕΝΠΡΟΣΕΥΧΗ
ΠΕΝΝΗΒ: Ι ΕΠΨΥΩΙ ΜΠΕΚΜΘΟ:
ΜΦΡΗΤ ΝΞΑΝΒΛΙΛ ΝΤΕ
ΞΑΝΩΙΛΙ: ΝΕΜ ΞΑΝΜΑΣΙ
ΕΥΚΕΝΙΩΟΥΤ. | فلتصعد صلاتنا، أمامك يا
سيدنا، مثل محرقات كباش، وعجول
سيمان. |
| 4. Do not forget the covenant, which You have made with our fathers, Abraham Isaac and Jacob, Israel Your saint. | ΜΠΕΡΕΡΠΩΨΥ ΝΤΔΙΑΘΗΚΗ:
ΘΗΕΤΑΚΣΕΜΝΗΤΣ ΝΕΜ ΝΕΝΙΟΥΤ:
ΔΒΡΑΑΜ ΙΣΑΑΚ ΙΑΚΩΒ:
ΠΙΣΡΑΗΛ ΠΕΞΘΟΥΑΒ ΝΤΑΚ. | لا تنس العهد الذي، قطعته مع
آبائنا، إبراهيم وإسحق ويعقوب،
إسرائيل قديسك. |
| 5. Bless the Lord all you nations, the tribes and all kinds of tongues, praise Him and glorify Him, above all forever. | ΣΜΟΥ ΕΠΒΟΙΣ ΝΙΛΑΟΣ
ΤΗΡΟΥ: ΝΙΦΓΛΗ ΝΙΑΣΠΙ ΝΛΑΣ:
ΞΩΣ ΕΡΟΥ ΜΑΩΟΥ ΝΑΥ:
ΔΡΙΘΟΥΘ ΒΑΣΥ ΨΑ ΝΙΕΝΕΞ. | باركوا الرب يا جميع الشعوب،
والقبائل ولغات الألسن، سبحوه
ومجدوه، وزيدوه علواً إلى الأباد. |

6. Pray to the Lord on our behalf, O three saintly children, Sedrach Misach and Abednego, that He may forgive us our sins.

ΤΩΒΞ ΜΠΒΟΙΣ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΝ:
ὠ ΠΙΨΟΜΤ ΝΑΛΟΓ ΝΑΓΙΟΣ:
ΣΕΔΡΑΚ ΜΙΣΑΚ ΑΒΔΕΝΑΓΩ:
ΝΤΕΥΧΑ ΝΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΛ.

أطلبوا من الرب عنا، أيها الثلاثة
فتية القديسين، سدراك وميساك
وأبدناغو، ليغفر لنا خطايانا.

Offertory - ΝΙΣΑΒΕΥ ΤΗΡΟΥ For Bishops

All the wise men of Israel, who craft threads of gold, make a garment of Aaron according to the honor of the priesthood of—

our honored father, the high priest, Pope Abba (Tawadros), and our father the bishop, Abba (David), the beloved of Christ.

ΝΙΣΑΒΕΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ
ΠΙΣΡΑΗΛ: ΝΗΕΤΕΡΩΒ ΕΝΙΚΑΠ
ΝΝΟΥΒ: ΜΑΘΑΜΙΟ ΝΟΥΨΘΗΝ
ΝΔΑΡΩΝ ΚΑΤΑ ΠΤΑΙΟ
ΝΤΜΕΤΟΥΗΒ:

ΜΠΕΝΙΩΤ ΕΤΤΑΙΗΟΥΤ
ΝΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΠΑΠΑ ΑΒΒΑ
(Δαουταδρος): ΝΕΜ ΠΕΝΙΩΤ
ΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΑΒΒΑ (Δαγιδ)
ΝΙΜΕΝΡΑΤΙ ΝΤΕ ΠΧΣ.

يا كل حكماء إسرائيل صنّاع
خيوط الذهب، إصنعوا ثوباً هارونياً
لائقاً بكرامة كهنوت،

أبينّا المكرّم رئيس الكهنة البابا
(تواضروس)، وأبينّا الأسقف أبنا
(داود) حبيبي المسيح.

Great Lent – Weekdays Concluding Canon

For the Body and Blood of the only-begotten God, of which we have partaken, let us give thanks to Him.

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit.

For the Body and Blood ...

Now and forever and unto the age of all ages. Amen.

ΣΩΜΑΤΟΣ ΚΕ ΕΜΑΤΟΣ
ΜΟΝΟΓΕΝΗΣ ΘΕΟΥ: ΜΕΤ
ΑΛΑΒΟΝΤΕΣ ΑΥΤΩ:
ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΩΜΕΝ.

ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ ΚΕ ΥΙΩ ΚΕ ΑΓΙΟ
ΠΝΕΥΜΑΤΙ.

ΣΩΜΑΤΟΣ ΚΕ ΕΜΑΤΟΣ...

ΚΕ ΝΥΝ ΚΕ ΑΙ ΚΕ ΙΣ ΤΟΥΣ
ΕΩΝΑΣ ΤΟΝ ΕΩΝΩΝ. ΑΜΗΝ.

جسد ودم الإله الوحيد، اللذان
تناولنا منهما، فلنشكره.

المجد للآب الإبن والروح القدس.

جسد ودم ...

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور.
أمين.

This is the Body and Blood of the only-begotten God, of which we have partaken. Let us give thanks to Him, and praise with the angels and the high orders and the choir of the righteous proclaiming and saying,

"O You who fasted for us forty days and forty nights, accept the fasting and forgive me my iniquities, through the prayers and the intercessions of our Lady Saint Mary, save us and have mercy upon us."

Lord have mercy, Lord have mercy, Lord bless amen. Bless me, bless me, behold the repentance, forgive me, say the blessing.

Φαι πε Πισωμα νεμ Πισνοϋ
 Ντε πιμονογενης Ννοϋτ: ναι
 ετανβι εβολ Ννητοϋ.
 Μαρενϋεπαμοτ Ντοτϋ:
 μαρενωσ νεμ νιαγγελος
 νεμ νιταγμα Ντε Πβιτσι νεμ
 Πχορος Ντε νιϑμη ενωϋ
 εβολ ενσω Νμοσ:

Δε φηεταϋερνηστεϋιν
 εϋρηι εχον Νεμε Νεσοϋ νεμ
 εμε Νεχωρε: ϋοπ εροκ
 Ννηστια χω νηι εβολ Ννα
 ανομια: ειτεν νιτωβε νεμ
 νιπερσβια Ντε τονβοις Ννηβ
 Μαρια. σωτ Νμον ογοσ ναι
 ναν.

Κυριε ελεησον: Κυριε
 ελεησον: Κυριε εγλογησον
 αμην. Σμοϋ εροι: εμοϋ εροι:
 ις ημετανοια: χω νηι εβολ:
 χω Νπιεμοϋ.

هذا هو جسد ودم الإله الوحيد
 اللذان تناولنا منهما. فلنشكره،
 ولنسبح مع الملائكة وطغمت العلاء
 وصفوف الأبرار صارخين قائلين،

"يا مَنْ صام عنا أربعين يوماً
 وأربعين ليلة، إقبل إليك صومنا وإغفر
 لنا أثامنا، بطلبات وشفاعات سيدتنا
 القديسة مريم. خلصنا وإرحمنا."

يا رب إرحم، يا رب إرحم، يا رب
 بارك آمين. باركوا عليّ، باركوا عليّ،
 ها مطانية، إغفروا لي، قُل البركة.

Bright Saturday – Revelation's 12 Foundations Responses

The first foundation was Jasper. The second was sapphire. The third was a chalcedony.

Our Savior in its midst, crowning with honor those who love Him.

The fourth was an emerald. The fifth was sardonyx. The sixth was sardius.

Τσεντ Νεοϋιτ νε οϋιασπις
 τε.
 Τμαεσνοϋτ οϋ σαπφιρος τε.
 Τμαεϋομτ οϋ χαρκηδων τε.

Ερε Πενσωτηρ ϋεν τεσμητ
 εϋτχλομ ει ταιο Ννηεομει
 Νμοϋ.

Τμαεϋτοοϋ οϋεμαραγδοσ
 τε.
 Τμαεετιοοϋ οϋσαρδονιζ τε.
 Τμαεσοοϋ οϋσαρδινον τε.

الأساس الأول يشب. الثاني
 ياقوت أزرق. الثالث عقيق أبيض.

وَمُخْلِصَنَا فِي وَسْطِهَا، يُعْطِي إِكْلِيلاً
 وَكَرَامَةً لِلَّذِينَ يُحِبُّونَهُ.

الرابع زمرد ذبابي. الخامس جزع
 عقيقي. السادس عقيق أحمر.

The seventh was chrysolite. The eighth was beryl. The ninth was topaz.

Τμαδωαωφι ογῆργκολιθος τε.
 Τμαδωμην ογβγριλλος τε.
 Τμαδψιτ ογτοπαδιον τε.

السابع زبرجد. الثامن زمرد سلقى.
 التاسع ياقوت أصفر.

The tenth was chrysoprase. The eleventh was jacinth. And the twelfth was amethyst.

Τμαδμηϛ ογζακγνηθινον τε.
 Τμαδμηϛογι
 ογῆργσοπαρασος τε.
 Τμαδμηϛϛνοϛϛ ογαμεθιστος τε.

العاشر عقيق أخضر. الحادي عشر
 أسمانجوني. الثاني عشر جمشت.

Divine Liturgy – “Have Mercy Upon Us”

Said in Coptic and English

People:

Have mercy upon us, O God, the Father, the Pantocrator.

Πιλαος:

Ἐλεησον η̅μας ὁ Θεος ὁ Πατηρ ὁ Παντοκρατωρ.

الشعب:

إرحمنا يا الله الآب، ضابط الكل.

Memorization – Psalm 95

Sing to the Lord a new song; sing to the Lord, all the earth. Sing to the Lord, bless His name; proclaim His salvation day to day. Declare His glory among the gentiles, and His wonders among all peoples. For the Lord is great, and greatly praised; He is fearsome above all the gods. For all the gods of the nations are devils, but the Lord made the heavens. Majesty and splendor are before Him; holiness and great beauty are in His holy.

Bring to the Lord, O the families of the gentiles, bring to the Lord glory and honor. Bring to the Lord the glory to His name; carry offerings, and go into His court. Worship the Lord in His holy court; let all the earth tremble before His face. Say among the nations, “The Lord reigned on a wood; for He has established the world that it shall not be moved; He will judge the peoples in righteousness.”

Let the heavens rejoice, and the earth exult; let the sea roar, and its fullness. The plains shall rejoice, and all things in them. Then all the trees of the forest shall exult before the face of the Lord, for He is coming to judge the earth; He will judge the world in justice, and the peoples with His truth.

Alleluia.